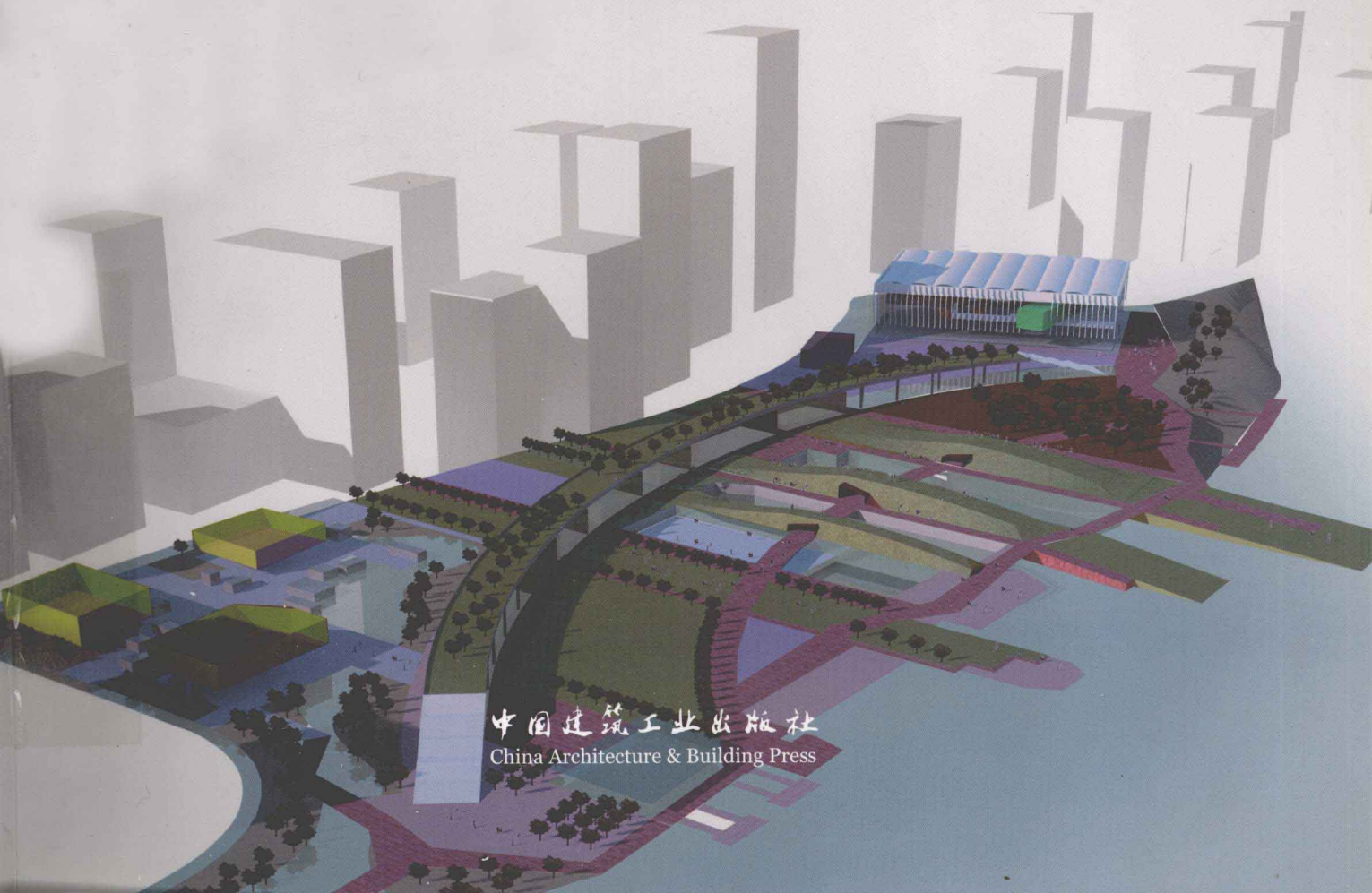


后世博时代的景观再生

——国际设计夏令营作品集（中英文对照）

Landscape Regeneration for the Post-Expo Age of Shanghai:
Works of International Summer School

同济大学建筑与城市规划学院
College of Architecture and Urban Planning, Tongji University



中国建筑工业出版社
China Architecture & Building Press

后世博时代的景观再生

——国际设计夏令营作品集 (中英文对照)

Landscape Regeneration for the Post-Expo Age of Shanghai:
Works of International Summer School

同济大学建筑与城市规划学院

College of Architecture and Urban Planning, Tongji University

中国建筑工业出版社
China Architecture & Building Press

图书在版编目(CIP)数据

后世博时代的景观再生——国际设计夏令营作品集(中英文对照)/同济大学建筑与城市规划学院. —北京:中国建筑工业出版社, 2012.1

ISBN 978-7-112-14000-8

I. ①后… II. ①同… III. ①城市规划—设计方案—上海市—图集 IV. ①TU984.251-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第013150号

本书是同济大学建筑与城市规划学院主办的第七届“同济设计国际夏令营”的设计竞赛成果。来自中国、美国、英国、德国等13个国家和地区20所知名高校的建筑学、城市规划、风景园林(景观学)等相关专业的师生共50余人汇聚同济大学,围绕2010上海世博园浦西园区中企业馆区及江南广场(原江南造船厂)总面积为28.45ha的地块,以体现未来城市文化博览创意的发展趋势,满足发展规划需求为目标,探索后世博时代基地景观再生的可行性与可能性。

本书展示了七个小组在一周时间内的快题设计成果,包含各小组设计的思路、创意理念、图纸表达、评委专家团的点评等。其特点不在于精深,而在于中西方多元文化在设计理念、表现手法的综合和创新,具有相当的学术借鉴和启示意义。

责任编辑:杨虹

责任校对:王誉欣 陈晶晶

后世博时代的景观再生
——国际设计夏令营作品集(中英文对照)
同济大学建筑与城市规划学院

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本:965×1270毫米 1/16 印张:7 $\frac{3}{4}$ 字数:252千字

2012年5月第一版 2012年5月第一次印刷

定价:68.00元

ISBN 978-7-112-14000-8

(22050)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题,可寄本社退换

(邮政编码 100037)

组委会 /Committee

主席 /President

黄长福 同济大学建筑与城市规划学院院长、教授

Professor WU Changfu, President of CAUP, Tongji University

副主席 /Vice President

黄一如 同济大学建筑与城市规划学院副院长、教授

Professor HUANG Yiru, Vice-President of CAUP, Tongji University

委员会委员 /Committee Members

刘滨谊 同济大学建筑与城市规划学院景观学系主任、教授

Professor LIU Binyi, Dean of the Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji University

李翔宁 同济大学建筑与城市规划学院外事办公室主任、副教授

Associate Professor LI Xiangning, Director of Foreign Affairs Office of CAUP, Tongji University

委员会秘书处 /Committee Secretariat

组委会秘书长 /Committee Secretary-General

刘滨谊 同济大学建筑与城市规划学院景观学系主任、教授

Professor LIU Binyi, Dean of the Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji University

组委会副秘书长 /Committee Associate Secretary-General

王云才 同济大学建筑与城市规划学院景观学系副主任、教授

Professor WANG Yuncai, Deputy Dean of the Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji University

周向频 同济大学建筑与城市规划学院景观学系副主任、副教授

Associate Professor ZHOU Xiangpin, Deputy Dean of Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji University

秘书 /Secretaries

刘颂 董楠楠 张琳 刘悦来 李瑞冬 王敏 何春晖

LIU Song, DONG Nannan, ZHANG Lin, LIU Yuelai, LI Ruidong, WANG Min, HE Chunhui

编撰成员 /Editors

刘颂 吕娜 冯家琪 涂雪莹 陈之忆 朱璐瑶 吴梦荷 曹译匀 张益凡 乐逸群等及各小组成员

LIU Song, Lü Na, Feng Jiaqi, Tu Xueying, Chen Zhiyi, Zhu Luyao, Wu Menghe, Cao Yiyun, Zhang Yifan, Yue Yiqun and members of all groups

目录 / CONTENTS

序 / PREFACE

评委 / JUDGES

主题与基地 / THEME AND SITE

一等奖作品 1st PRIZE

船舶进坞站 C 组 DOCKING SHIP STATION GROUP C	014
---	-----

二等奖作品 2nd PRIZE

水·工厂 F 组 HYDRO FACTORY GROUP F	031
-----------------------------------	-----

浮动的扇子 & 连接 G 组 FOLDING FAN & CONNECTION GROUP G	045
--	-----

三等奖作品 3rd PRIZE

下沉花园 A 组 SUNKEN GARDENS GROUP A	061
------------------------------------	-----

编织 D 组 INTERWEAVING GROUP D	075
--------------------------------	-----

四等奖作品 4th PRIZE

生命之河 B 组 RIVER OF THE LIFE GROUP B	099
---------------------------------------	-----

感恩自然 E 组 THANK YOU, NATURE GROUP E	111
---------------------------------------	-----

后记 / ACKNOWLEDGEMENTS	124
-----------------------	-----

序 / PREFACE

“同济 CAUP 国际设计夏令营”始办于 2005 年，至今已至第七届。作为同济大学建筑学、城市规划、风景园林专业教育开放办学的一项举措，旨在建立一个常态化的国际交流平台，推进中外院校之间的教学协作、学术联系和学生互动，为丰富青年学生的课余学习生活与专业交流渠道提供机遇。

在每届夏令营中，经过自由申请与选拔产生的来自世界各地的相关专业学生，汇聚上海，以合作设计为纽带，共同研讨城市可持续发展等全球所面临的共同问题，并针对地区建设与发展的具体命题，通过多元的切入视角与激荡的思想碰撞，最终呈现出一项项别样多姿而又极具创意的设计决策方案。

中国上海在成功举办 2010 年世博会后进入了一个新的发展阶段。如果说举办一届世博会是对一座城市的挑战，那么世博会之后，场址再利用、地区功能重构、土地资源整合、景观再生与环境协调建设等城市发展问题，无疑是未来一段时期摆在建筑师、城市规划师、风景园林师面前的更大挑战。本届为期 10 天的国际设计夏令营的主题正是围绕上述问题展开的一次有益探索。

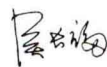
来自 13 个国家、20 所知名高校的 36 名学生以及指导教师的共同努力已经收获丰硕，希望此次优秀设计作品的结集付梓，在展示“同济 CAUP 国际设计夏令营”最新成果的同时，也能为应对类似城市问题的操作实践带来一些新的思路与启迪。

The International Summer School of Tongji CAUP has been successfully held for 7 consecutive years since 2005. The aim is to provide a platform for international collaborations among architecture, planning and landscape disciplines, to increase the teaching and academic exchanges among international schools and students.

In each year of our Summer School, students selected from almost 40 countries and regions would gather together to discuss the global issues about sustainable development. They will exchange perspectives from their respective local context and conceive together creative design proposals with expression of the wisdom and creativity of all the participants.

Shanghai has entered into a new phase of urban development since a successful World Expo in 2010. If the hosting of the World Expo is a big challenge for a city, the post-expo issues including Expo site reutilization, regional re-structuring, and landscape regeneration will be an even bigger challenge facing all the architects, planners and landscape architects in the coming decade. These issues are also addressed during the Summer School of this year.

Thanks for the active participation and impressive talent embodied in this year's summer school, all the participants, altogether 36 students and tutors from 13 countries and 20 well-known universities achieved a great success. I am pleased to see that the results of this summer school are finally compiled and published here. I hope this publication will represent to the world our achievements in the summer school, and bring new inspiration to the future urban operation in related fields.



Wu Changfu

Dean and Professor

College of Architecture and Urban Planning

Tongji University

评委 / JUDGES



黄一如 同济大学建筑与城市规划学院副院长、教授
Professor HUANG Yiru, Vice President of CAUP, Tongji Univ.



刘滨谊 同济大学建筑与城市规划学院景观学系主任、教授
Professor LIU Binyi, Dean of the Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji Univ.



杨贵庆 同济大学建筑与城市规划学院城市规划系副主任、教授
Professor YANG Guiqing, Deputy Dean of the Department of Urban Planning of CAUP, Tongji Univ.



王云才 同济大学建筑与城市规划学院景观学系副主任、教授
Professor WANG Yuncai, Deputy Dean of the Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji Univ.

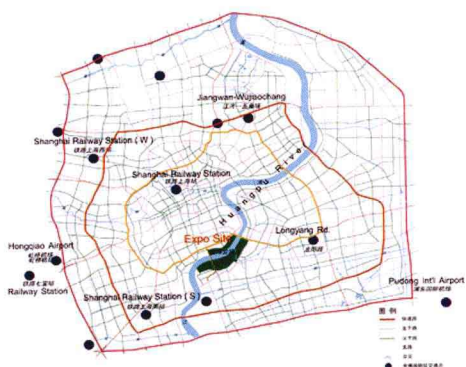


刘颂 同济大学建筑与城市规划学院景观学系教授
Professor LIU Song, Department of Landscape Studies of CAUP, Tongji Univ.

主题与基地 / THEME AND SITE

上海的城市发展已经步入了后世博时代。本次主题关注世博园区内的部分场馆拆除后的场地利用，在这些场地的设计中需要将近期的景观建设与长期的土地利用目标加以综合研究，从而实现有利于城市持续发展的景观再生。

Shanghai has entered the post-expo urban development era. The theme of this summer program focuses on the utilization of the EXPO site after a proportion of buildings and pavilions being torn down, integration of landscape construction, and the long-term plan of the land. Use these issues will be analyzed in order to achieve landscape regeneration and sustainable urban development.



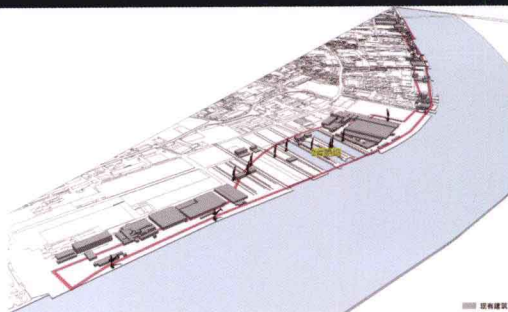
• 世博园址
• Site of the Expo
2010 Shanghai

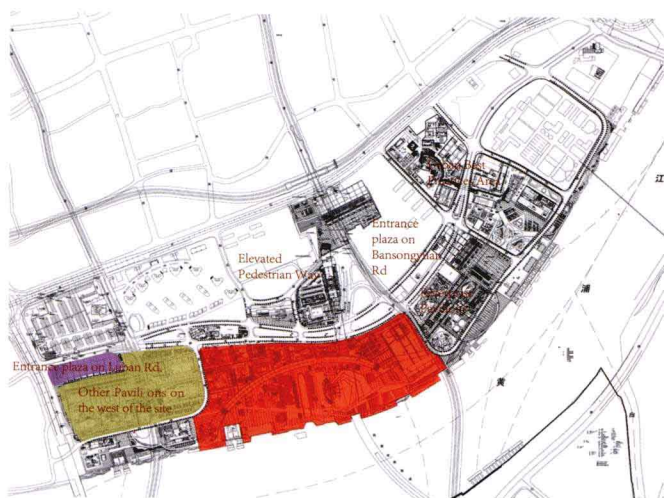


• 基地选址
• Location



• 基地原貌
• Site Conditions before the Expo
was held

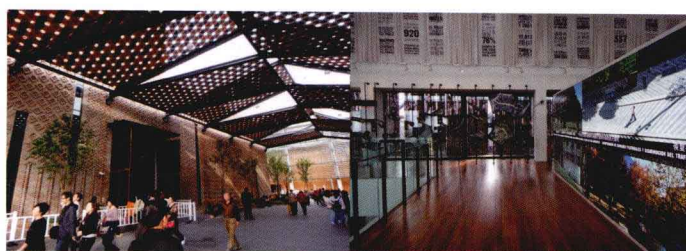




- 世博期间基地周边
- Site surroundings during the Expo



- 基地北侧的环境
- Surroundings on the north of the Site



- 城市最佳实践区
- Urban Best Practices Area



- 基地东侧的企业馆
- The Enterprise Pavilions on the east Site



- 基地西侧的场馆
- Other Pavilions on the west Site



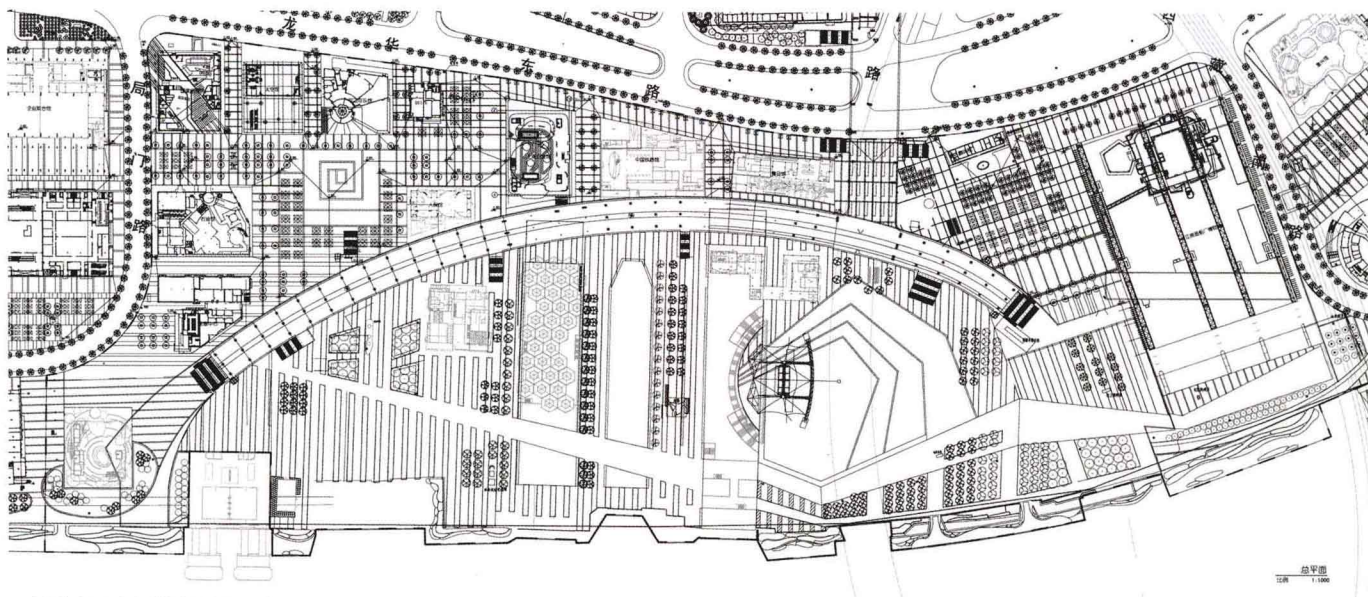
- 基地内 / 外的高架桥
- Elevated Roads inside/outside the Site

基地选择 2010 上海世博园浦西园区中企业馆区及江南广场（原江南造船厂）地块，总面积为 28.45ha。

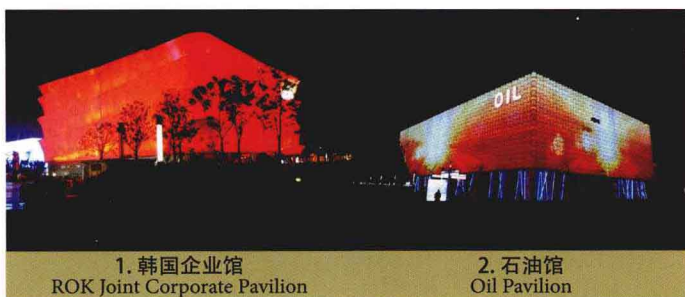
The site located in the area including Enterprise Pavilion and the Jiangnan Square (the original Jiangnan Shipyard) in Puxi (west side of Huangpu River), with a total area of 28.45 ha.

上海世博园浦西园区位于跨越黄浦江两岸的南浦大桥和卢浦大桥之间的市中心区域，2010 上海世博会之前为江南造船厂和南市水厂的旧址，是上海市中心最后一块未进行产业置换的大型工业聚集地，记录了上海近现代制造业的历史。

The Puxi Site is the downtown area between the Nanpu Bridge and Lupu Bridge which stretches along the Huangpu River, there it was used to be the Jiangnan Shipyard and Nanshi Water Plant. This is the only large-scale area with numerous industrial activities remained without the industry replacement in the central area of Shanghai, which records the manufacturing history of modern Shanghai.



- 基地内现存场馆与景观雕塑
- Current pavilions and Landscape Sculpture on the Site



1. 韩国企业馆
ROK Joint Corporate Pavilion

2. 石油馆
Oil Pavilion



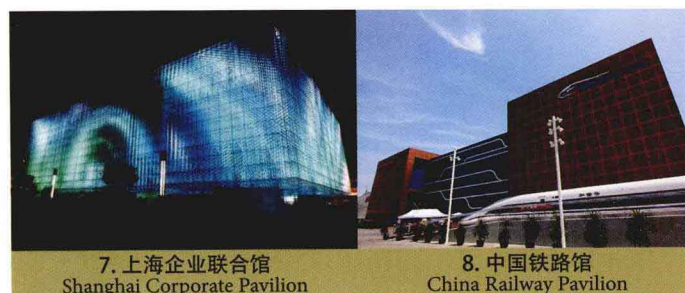
3. 国家电网馆
State Grid Pavilion

4. 太空家园馆
Space Home Pavilion



5. 可口可乐馆
Coca-Cola Pavilion

6. 人保企业馆
PICC Pavilion



7. 上海企业联合馆
Shanghai Corporate Pavilion

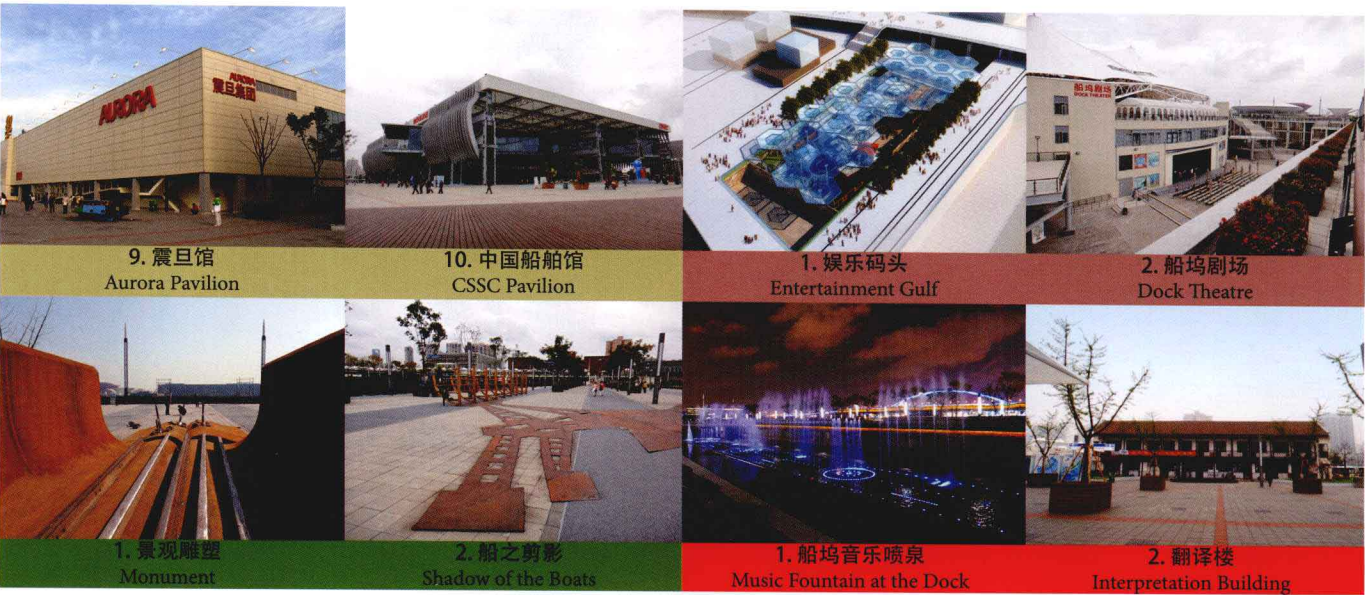
8. 中国铁路馆
China Railway Pavilion

在 2010 上海世博会期间，该区域由企业馆区与城市最佳实践区两个主要区块组成。

During the Shanghai EXPO 2010, this area mainly consists of two parts: the Corporate Pavilion Area and Urban Best Practices Area (UBPA).

根据上海市规划国土资源局正式公布的上海世博会地区结构规划方案（草案），上海世博园今后的总体定位为形成文化博览创意、总部商务、高端会展、旅游休闲和生态人居为一体的上海 21 世纪标志性市级公共活动中心。其中浦西园区江南造船厂地区，规划布局文化博览区，用地面积约 93ha；浦西城市最佳实践区，规划布局仍为城市最佳实践区，将有展会空间向文化创意街区转换，用地面积约 42ha；滨江生态休闲景观带，长度约 3000m。

According to the regional structural plan (outline plan) of the EXPO site officially announced by Shanghai Planning and Land Resources Bureau, the site is oriented to be a municipal public activity centre also a landmark integrating cultural and innovational exposition, commerce, high-grade convention and exhibition, tourism and recreation and eco-residence of the 21th Century Shanghai. In the plan, the Jiangnan Square is set as a cultural exhibition area of 93 ha; the UBPA, will be remained and transformed from convention and exhibition area to the creativity zone with an area of 42 ha; the waterfront zone along the Huangpu River will be utilized as the 3000 meters-long recreational eco-landscape zone.



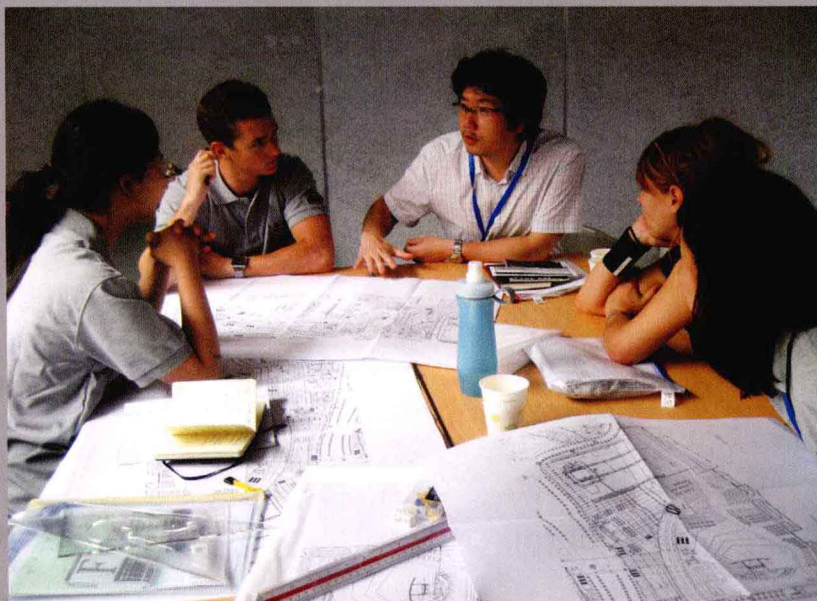
• 设计大纲与计划 Design Schedule

阶段 /Phase	日期 /Day	时间 /Time	活动内容 /Act tent
基地背景 Site BACKGROUND INFORMATION	8月1日 1st Aug	8：30~9：15am	● 开营式 /Opening Ceremony
		9：15~10：15am	● 讲座（刘滨谊）/Invited Lecture（Prof Liu Binyi）
		10：30~11：15am	● 基地概况介绍（同济学生）/ Introduction of the site background （Tongji-Students）
		11：15~11：30am	● 分组 /Grouping：six groups 下午：现场参观 Afternoon：Onsite visit
		1：00~4：30pm	● 基地参观考察 /The groups visit the site and take field notes/photos. ● 现场讨论与设计 /Tutors discuss the design project on site.
设计目标与基地分 析 Group work: the Goal and the Site ANALYSIS	8月2日 2nd Aug	8：30am ~4：30pm	基地分析 /The site analysis: ● 小组对基地的理解与认识 /Group views for the site. ● 确定基地分析的主要内容 /Identification of the key issues of the site ● 头脑风暴，探讨设计思路与理念 /Group brainstorm to define the concept of design ● 设计概念关键要素与关键词 /A list of the main elements to incorporate in the concept（the brief for design）. 设计目标概要 /The design goal: ● 发展目标？ /What needs to be designed?

阶段 /Phase	日期 /Day	时间 /Time	活动内容 /Act tent
			<ul style="list-style-type: none"> 服务对象? /Target: Who? 位置、规模、比例? /Where /size/scale? 设计成果? /What results required for the designs? 头脑风暴过程中的基地分析草案 /Site analysis plan during brainstorm. 完成基地分析图 /Finalizing site analysis plan.
个体设计 Design	8月3日 3rd Aug	8:30am~4:30pm	个体设计 /Developing individual design based on the framework analysis
个体设计 Design	8月4日 4th Aug	8:30am~4:30pm	个体设计 /Developing individual design based on the framework analysis
		8:30~11:30am	个体设计 /Developing individual design based on the framework analysis
		1:00~4:30pm	<p>组内陈述汇报(10分钟/人) /Students present their design brief in each group(10 min. per)</p> <p>—基地的主要问题与局限性 /—What are the main site issues and constraints?</p> <p>—基地的认识与理解 /—What is the understanding for site ?</p> <p>—主要的设计要点 /—What important design elements need to be incorporated?</p> <p>—主要设计理念—Key concepts.</p> <p>导师评述 /Tutors comments.</p>
考察 /Excursion	8月5日 5th Aug	6:30am~6:30pm	学术考察 /Excursion nearby Shanghai
组内综合、评图 Design: Integration Group Review	8月6日 6th Aug	8:30~11:30am	<ul style="list-style-type: none"> 组内设计综合 /Each group integrates individual design concepts into one group design. 完成概念设计 /Finalizing design concepts. 准备汇报陈述 /Preparing for the afternoon presentation.
		1:00~4:30pm	<ul style="list-style-type: none"> 小组汇报(15分钟/组) / Students' presentation (six groups) to the Appraisal Board. (15 min. per) —设计思路与方法 /—rationale. —主要设计理念 /—key concepts. —后续设计计划 /—vision for the next step. 评图专家评述 /Appraisal Board comments.

阶段 /Phase	日期 /Day	时间 /Time	活动内容 /Act tent
组内合作设计与成果制作 Design: Group Joint Design	8 月 7 日 7th Aug	8 : 30am~4 : 30pm	<ul style="list-style-type: none"> ● 组内概念综合 /Students in each group work corporately on the formed group conceptual design. ● 深入设计 /Advance the design ● 按比例徒手绘制主要设计草图 /Free-hand drawing onto butter paper over site plan at scale to define and lay out key elements for site. ● 深入各项设计 /Develop elevations, aerial sketches, plans in sketch format to scale to communicate the ideas. 完成成果 /Final results: <ul style="list-style-type: none"> ● 概念设计平面(按比例、着色、著有标识图例等) A site concept & landscape plan to scale with color and notations/legend ● 表达设计的框图、立面、剖面、透视、模型等 /Sketches/elevations/sections/models showing key landscape treatments, areas, etc. ● 汇报陈述的相关图纸 /Color and improve plans/sketches to present. ● PPT 汇报稿 /PPT presentation.
陈述汇报 Presentation	8 月 8 日 8th Aug	8 : 30~11 : 30am	小组汇报陈述(15分钟/组) / Students' presentation (six groups) to the Appraisal Board and Jury. (15 min. per)
		1 : 00~4 : 30pm	<ul style="list-style-type: none"> ● 评图、评奖 /Appraisal Board and Jury work on Prize. ● 颁奖 /Comments and Prize awarded by the Jury.
		4 : 30~5 : 00pm	闭幕式 /Farewell Party.

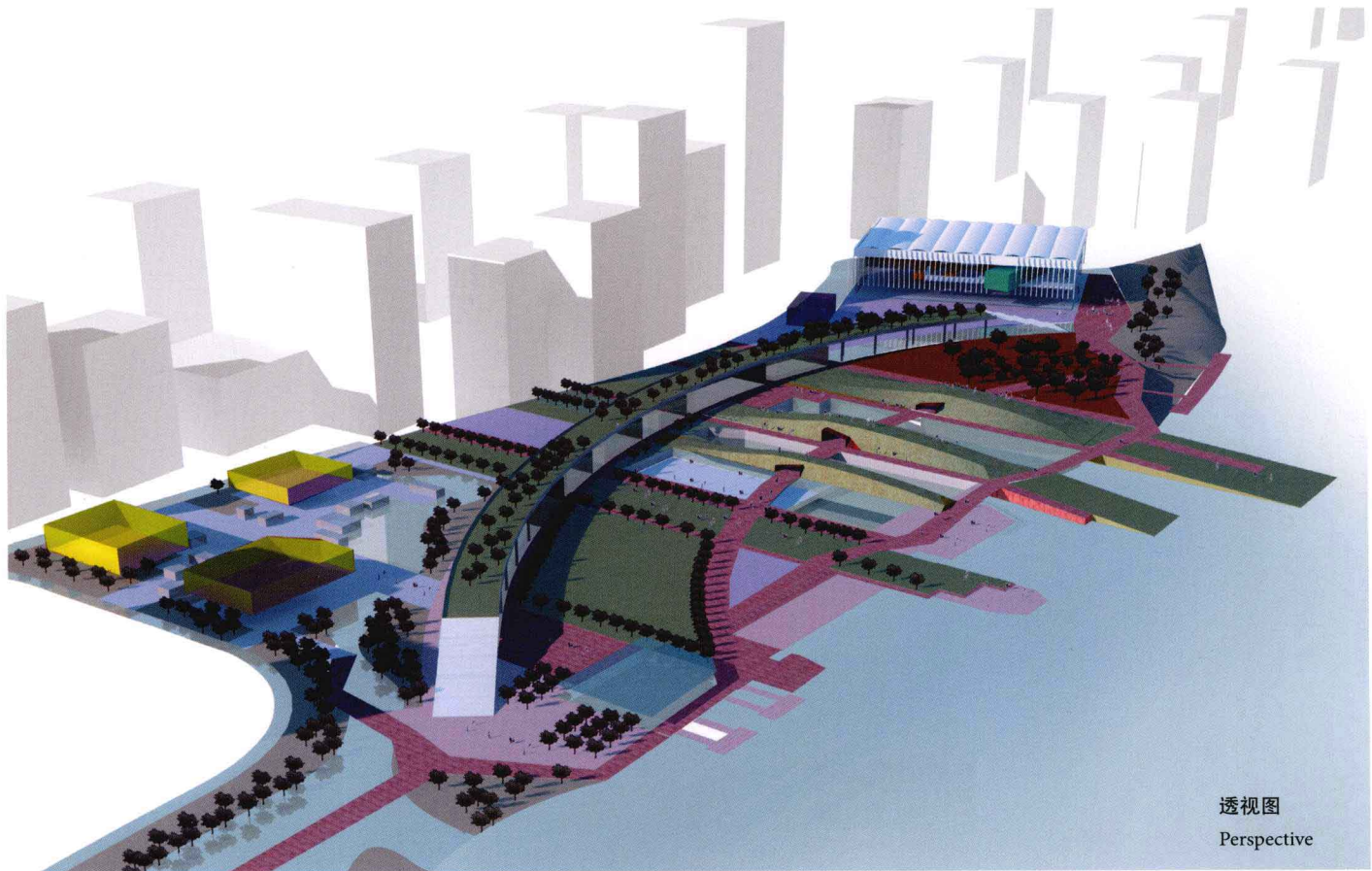
一 等 奖 作 品
1st PRIZE



船舶进坞站

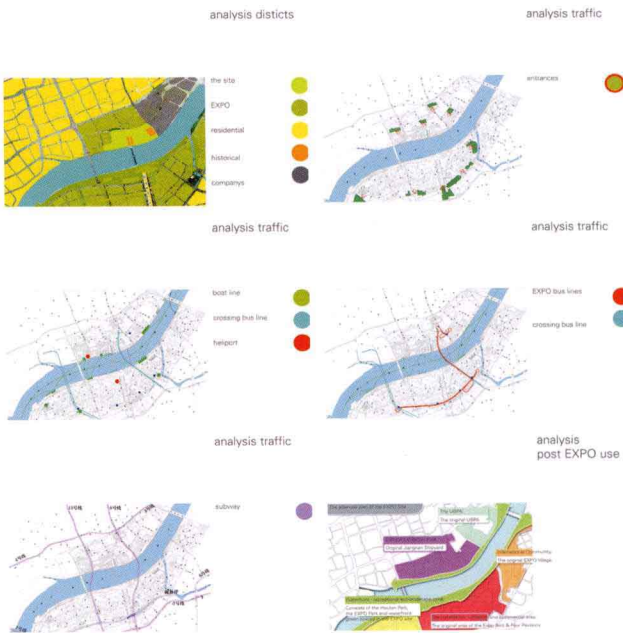
DOCKING SHIP STATION

C组
GROUP C



透视图
Perspective

基地分析 Site Analysis



专家点评/EXPERT COMMENTS

对基地的定位把握准确，公共空间体现了滨水特色，在设计完整性方面表现突出。

The proposal captures the accurate position (cognition) of the site, create a typical waterfront public space, excellent in terms of complete design.

指导老师/TUTOR



周向频

ZHOU Xiangpin

副教授 Associate Professor

同济大学 建筑与城市规划学院 中国

CAUP, Tongji University, China

成员/MEMBERS



凯利·普莱斯

Kelley Price

研究生 Postgraduate

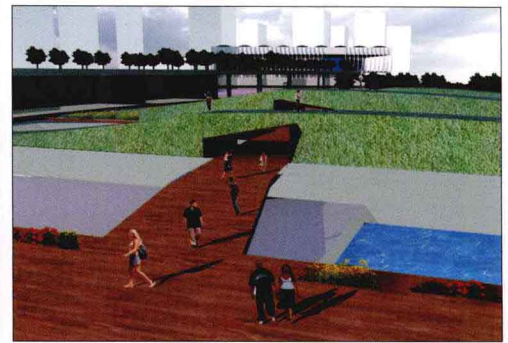
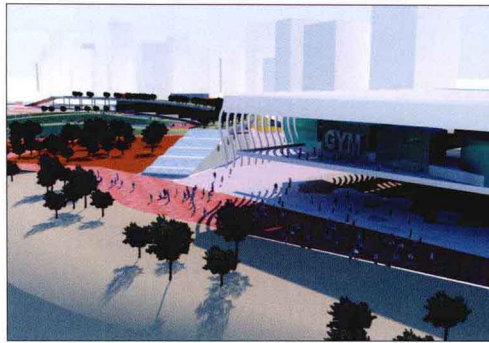
景观规划设计专业，科罗拉多大学，美国

Landscape architecture, University of Colorado Denver, USA



我们需要保留场地上的一些标志物，以保存场所记忆，可以设计一些山和一些草坡，创造山和水的结合。

We should keep the symbolic constructions on the site to hold the spirit of the site. We could make some grass slopes which look like mountains. It will be a good combination of water and “mountains”.



朱璐瑶

ZHU Luyao

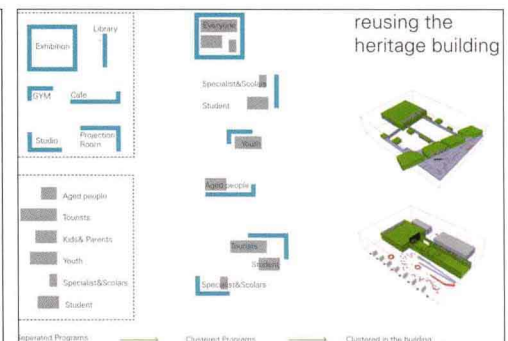
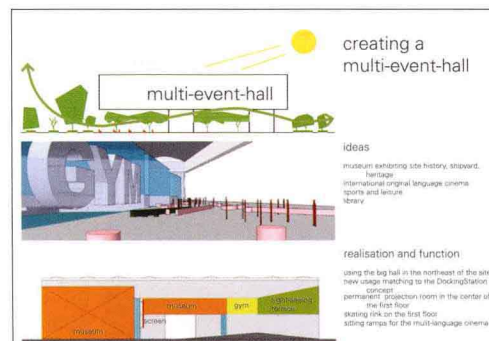
本科生 Undergraduate

景观规划设计专业，同济大学，中国

Landscape architecture, Tongji University, China

我们需要将人群从主要道路上导引至水边。考虑到基地周围大量的居民，我们需要在基地上为其提供室外活动场地。

It's necessary to lead people directly from the main road to the waterfront. And it's also a good idea to give them places of out-door activities considering the large quantity of residents near the site.



黄芳

HUANG Fang

研究生 Postgraduate

建筑学专业，同济大学，中国

Architecture, Tongji University, China

我们希望将船舶馆改造成多功能的建筑空间，其中包含可以阐释基地历史的博物馆、放映室、图书馆和健身房等。底层空间为架空的放映室，地面作坡，人们可以随意地坐在地上观看节目。

We want the Ship Pavilion to be a multi-event hall, which contains different functions such as a museum, a projection room, a library and a gym. The ground floor is used as the projection room which has sitting ramps.